



Jeudi au musée *Osteguna museoan*

13 novembre 2025eko azaroaren 13a - 11:00

Sur inscription - *izena eman*: musee-basque.com / 05 59 59 08 98

Les mots de la frontière

Mugako hitzak

Le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne, en partenariat avec la Société des Amis du Musée Basque présente **Les mots de la frontière** une conférence de Xales Videgain.

Museoko Adiskideak elkartearekin elkarlanean, **Mugako Hitzak** Xales Videgainen hitzaldia Euskal Museoaok aurkeztzen du.



La conférence veut rappeler les différents signifiés de la frontière, frontière linguistique, frontière d'état, limite entre pièces de terre ou entre voisins, à partir de mots fort divers en basque et dans les langues voisines qui désignent ces réalités. La frontière peut être séparation, passage, conflit, accord : à preuve rappelons comment la cité de Carthage fut fondée à partir d'une peau de bœuf ou bien comment Bayonne marqua sa frontière en 1343 au pont de Proudines sur la Nive. Cartes et illustrations serviront à représenter les frontières sur le registre du réel, du symbolique, de l'imaginaire. Seront ainsi convoqués parmi bien d'autres, les mots qui sont liés à la frontière tels que seuil, chasse, marche, barre, divan, xede, muga, xaxa, pezoin, txakoste ou baluart.

Mugak izaten dituen adieraziak aipatu nahi ditu hitzaldiak, mintzairen arteko muga izan dadin, edo estatuen artekoa edo lurpezen artekoa, nahiz auzoen artekoa. Hitz franko badaude euskaraz eta ondoko mintzairetan mugari buruzko gauzak deitzeko. Alabainan gatazka-lekua edo iraganbidea, gerlaren herexa edo tratu baten ondorioa izaten da muga, Cartago herria idi larru batez nola fundatua izan zen lekuko edo Errobi gainean Proudines zubian Baionako muga nola finkatua izan zen 1343.urtean. Hitzaldi denboran mapek eta marrazkiek muga ordezkatzuko dute, errealitatearen, sinbolismoaren edo imaginazioaren aldetik. Aipatzeko diren hitzetan agertuko dira, xede, muga, xaxa, pezoin, txakoste, baluarte, chasse, divan, barre eta beste adierazleak.

Renseignements : samb-baiona.net